

# Español Podcast

115

SPANISH PODCAST  
*Español Podcast*

## Dímelo, aunque me duela

Hello and welcome to Spanishpodcast. I am Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 115th episode we review some examples of *aunque* use depending of the situation.

Hola amigos y bienvenido a Españolpodcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio nº 115 vamos a repasar algunos ejemplos de *aunque*, así como su uso, dependiendo de la situación.

Episodio nº 115: Dímelo aunque me duela. ¡Vamos allá, amigos!

***Con la aparición del anterior episodio: Locas Rebajas, en el que uno de los aspectos trabajados era el uso de aunque con indicativo y subjuntivo, varios de vosotros nos habéis escrito para pedirnos más ejemplos sobre ello. En vuestros correos nos decís que la explicación y los ejemplos se entienden perfectamente, pero que os gustaría tener más ejemplos para generalizar mejor su uso.***

***Nos ha parecido una buena idea y para ello hemos montado un pequeño diálogo con muchos de estos ejemplos, íntegramente dedicado a este tema.***



**Mario** :-Isabel, tengo que hablar contigo

**Isabel** :-¡Huy, qué cara tan seria! ¿De qué se trata?

**Mario** :-Es un asunto difícil

**Isabel** :-Bueno, chico, aunque sea un asunto difícil, si hay que hablarlo, se habla

**Mario** :-Ya, pero es que...es difícil

**Isabel** :-Aunque las cosas sean difíciles, hay que abordarlas, ¿no?

**Mario** :-Es que...tengo miedo de que te duela

**Isabel** :-Bueno, ¿qué puedo decirte? Aunque me duela, dímelo

**Mario** :-Pues...se trata de...en fin...es que...he conocido a alguien. Se trata de mi nueva compañera de oficina. No sé cómo decírtelo pero... me he...me he enamorado de ella

**Isabel** :-¡Ya!

**Mario** :-Ya sé que nosotros hemos salido unas cuantas veces, pero, aunque no somos...en fin...novios formales, prefiero decírtelo para que no haya equívocos

**Isabel** :-Aunque no me habías dicho nada, yo sospechaba algo. Últimamente estabas frío, distante

**Mario** :-Lo sé, lo sé...Aunque no haya podido evitarlo, lo siento

**Isabel** :-Idem. Aunque lo sospechaba, yo también lo siento, y bastante más que tú

**Mario** :-Isabel...

**Isabel** :-Déjalo, Mario. Has sido honesto conmigo. Y aunque no tengamos futuro como pareja, siempre me tendrás como amiga

**Mario** :-Isabel, eres maravillosa

**Isabel** :-Ya, para lo que me sirve...



Veis, amigas y amigos, que en el diálogo se alterna el uso de los modos verbales, **en función de si hablamos de algo cierto, o de algo hipotético; y también en función de si hablamos de una experiencia conocida y compartida por los interlocutores, o nueva para uno de ellos.**

Cuando Mario le plantea a Isabel que tiene que tener que hablar, está serio, nervioso, preocupado,...Tiene que decirle algo difícil: que su relación no sigue adelante, que él ha conocido a otra chica de la que se ha enamorado.

Y dice:

**- Es un asunto difícil**

Cuando Isabel le contesta, ya lo hace **previamente informada** por Mario, de que van a hablar de algo difícil. Por eso, **porque ya es una información, una experiencia compartida por ambos**, ella contesta:

**- Bueno, chico, aunque sea un asunto difícil, si hay que hablarlo, se habla**

Es decir:

- Tú me anuncias, me informas de que el tema es complicado, de que el asunto es difícil. De acuerdo, informada estoy, ¡me doy por enterada!

- Tú has compartido conmigo tu valoración del asunto: es difícil

- Bien, pero aunque lo sea, hablemos de ello, ¿de acuerdo?



**Si Mario no se lo hubiera anunciado previamente**, Isabel podría haber dicho:

- Sigue, por favor, te escucho, **aunque este tema me resulta muy doloroso**

Y también, una vez dicho esto, podría haber añadido:

- **Pero, aunque me resulte doloroso, continúa por favor**

¿Veis?

- **Sigue, por favor, te escucho, aunque este tema me resulta muy doloroso. Pero, aunque me resulte doloroso, continúa, por favor**

Sería como haber dicho:

- Te lo acabo de decir: **este asunto me duele, lo que me dices me duele**, pero aún y así...

O sea:

- **Pero, aunque me duela, continúa, por favor. Aunque me duela, dímelo.**



Como en estos otros casos:

- ¿Sabes que Raúl sale con Marta?

- No, no lo sabía, **pero aunque salga con ella**, me gusta con locura y voy a ir a por él

O:

- No puedo acabarme este plato, no tengo más apetito

- Intenta comértelo, **aunque no tengas hambre...**No volveremos a parar con el coche hasta dentro de muchas horas

O:

- **Aunque es muy tarde**, voy a llamar a mi madre para decirle que hemos llegado bien

- Oye, pero es que es muy tarde

- Ya, **pero aunque sea muy tarde**, prefiero llamarla para que esté tranquila



O:

- Voy a llamar a mi madre para decirle que estamos bien
- ¿A estas horas? ¡Es muy tarde!
- Ya, **pero aunque sea muy tarde, la llamo**, se quedará más tranquila

O:

- ¡Eres increíble, abuelo! **Aunque tienes 70 años**, haces gimnasia todos los días
- Sí, nietecita, **pero aunque sea ya muy mayor**, estoy en forma y puedo seguir haciendo gimnasia a diario

O:

- Los políticos mienten tanto que, **aunque a veces dicen la verdad**, nadie los cree
- (Doy por sentado que realmente los políticos dicen la verdad a veces)



O:

- Los políticos mienten tanto que, **aunque a veces digan la verdad**, nadie les cree

(No asevero que a veces dicen la verdad, no, sino que establezco la posibilidad de que , a veces, puedan decir la verdad. Pero, incluso si eso sucede, cosa que no aseguro, nadie les cree)

O:

- Ese tío es increíble. Es japonés, pero fíjate como habla español...ifenomenal!

-Increíble, **aunque sea japonés**, habla un español perfecto...iY sin acento!

O:

- Se nota que le gustas mucho a Ricardo...iY es tan guapo!

-Pues, **aunque es guapo**, no es mi tipo

- ¡Pero qué dices, si está como el queso!

- Quizás, pero ya te digo..., **aunque sea guapísimo**, no me va, no es mi hombre ideal



O:

- **Aunque trabajo mucho**, gano poco

(Es real: trabajo mucho y cobro poco)

O:

- **Aunque trabaje mucho**, no gano lo suficiente

(Trabajo mucho, hago horas extra, tú lo sabes, no paro, pero aún y así, necesito más para vivir)

O:

- **Aunque Luis me llama a diario**, no me apetece salir con él

- ¡Pero si es un buen tío!

- Bueno, **pero aunque sea muy buen tío**, no me gusta lo suficiente

O:





- **Aunque estoy con gripe**, voy a trabajar cada día
- ¿Por qué?
- Mira, el jefe ha dicho que si no estamos a 40º de fiebre, que...ial curro!
- Es para denunciarlo

O:

- Hola, ¿cómo estás?
- Pues, chico, con una gripe de espanto
- ¿Y por qué no estás en la cama?
- Mira, **aunque esté con la gripe**, sigo trabajando. Las cosas están muy chungas en el curro. No se puede faltar **aunque tengas la gripe**

O:

- De acuerdo, **aunque no tenga nada de hambre**, me tomaré la sopa que me has hecho

Si ambos comparten esta información porque se ha hablado, o simplemente porque la situación informa de ello, lo da por supuesto, entonces sería:



- **Vale, me tomo la sopa, aunque no me apetezca comer nada**

En el diálogo, cuando Mario insiste en que es un asunto comprometido, difícil, Isabel dice:

- **Aunque las cosas sean difíciles**, hay que abordarlas

- Ya me has dicho dos veces que es difícil lo que tienes que decirme, pero si nos hemos citado para hablar de ello, hay que abordar el tema

- Aunque las cosas sean difíciles -ambos lo sabemos-, hay que abordarlas

Mario introduce ahora su temor de hacerle daño a Isabel:

- Es que tengo miedo de que te duela

Por eso, una vez dicho y compartido por ambos que la información puede causarle dolor a Isabel, ella dice:

- **Aunque me duela, dímelo**

Es decir:



- Incluso si me duele, tengo que saber qué pasa

O:

- A pesar de que me duela, dime qué ocurre

Mario ve que no puede dar más rodeos, que tiene que decirle a Isabel la verdad: que se ha enamorado de otra mujer.

¿Y por qué tiene que decírselo a Isabel, si ellos dos aún no son novios, digamos, formales?

Pues por honestidad, por honestidad, porque se gustan, porque han salido juntos varias veces, porque parecía que podrían llegar a algo..., a ser pareja. Por eso Mario dice:

- **Pero aunque no somos novios**, prefiero decírtelo para que no haya equívocos

- Es así, no somos novios. Pero aunque no lo somos, prefiero decírtelo

Isabel, en pasado, dice:

- **Aunque no me habías dicho nada**, lo sospechaba

- Previamente a esta conversación, tú no me habías dicho nada. Es así, ha sucedido así: no me has mencionado ni una palabra del asunto. Pero, a pesar de ello, o sea: **aunque no me habías dicho nada**, yo lo sospechaba porque estabas frío y distante



Mario añade:

- **Aunque no haya podido evitarlo, lo siento**

En este caso, como en muchos otros, es perfectamente correcto este otro:

- **Aunque no he podido evitarlo, lo siento**

Es decir:

- No he podido evitarlo y lo siento
- Te informo de cómo han ido las cosas, han pasado así, y lo siento

O:

- **Aunque no haya podido evitarlo, lo siento**

- Ahora ya lo sabes, estamos hablando de ello, pero quiero que sepas que, aunque no haya podido evitarlo, lo siento

Isabel dice lo mismo:

- **Aunque lo sospechaba**, yo también lo siento, y bastante más que tú



Mario no sabe qué más decir:

- Isabel...

Ella le dice que no siga:

- Déjalo. Has sido honesto conmigo

E incluso más:

- **Aunque no tengamos futuro como pareja...**(eso lo sabemos ambos por la conversación que acabamos de tener)

- ...aunque no tengamos futuro como pareja, me tendrás siempre como amiga

Mario le dice que es maravillosa. Isabel, resignada, le dice:

- ¡Ya, para lo que me sirve...!

Una frase que decimos cuando algo que parece ser fantástico, no lo es para nosotros

- ¿De qué me sirve que digas que soy maravillosa, si te vas con otra?

Las cosas del querer, chicos, siempre tan complicadas.



Bueno, oiremos de nuevo el diálogo para que reconozcáis mejor el uso de estos *aunque* con sus respectivos tiempos y modos verbales.

**Mario** :-Isabel, tengo que hablar contigo

**Isabel** :-¡Huy, qué cara tan seria! ¿De qué se trata?

**Mario** :-Es un asunto difícil

**Isabel** :-Bueno, chico, aunque sea un asunto difícil, si hay que hablarlo, se habla

**Mario** :-Ya, pero es que...es difícil

**Isabel** :-Aunque las cosas sean difíciles, hay que abordarlas, ¿no?

**Mario** :-Es que...tengo miedo de que te duela

**Isabel** :-Bueno, ¿qué puedo decirte? Aunque me duela, dímelo

**Mario** :-Pues...se trata de...en fin...es que...he conocido a alguien. Se trata de mi nueva compañera de oficina. No sé cómo decírtelo pero... me he...me he enamorado de ella

**Isabel** :-¡Ya!

**Mario** :-Ya sé que nosotros hemos salido unas cuantas veces, pero, aunque no somos...en fin...novios formales, prefiero decírtelo para que no haya equívocos

**Isabel** :-Aunque no me habías dicho nada, yo sospechaba algo. Últimamente estabas frío, distante

**Mario** :-Lo sé, lo sé...Aunque no haya podido evitarlo, lo siento

**Isabel** :-Idem. Aunque lo sospechaba, yo también lo siento, y bastante más que tú

**Mario** :-Isabel...



**Isabel** :-Déjalo, Mario. Has sido honesto conmigo. Y aunque no tengamos futuro como pareja, siempre me tendrás como amiga

**Mario** :-Isabel, eres maravillosa

**Isabel** :-Ya, para lo que me sirve...

\*\*\*\*\*

Bien, amigos. Esperamos que tengáis suficiente material de aprendizaje en este episodio para tener un poquito más claro el uso de esta partícula concesiva.

Para seguir accediendo a materiales muy útiles para mejorar vuestro español, podéis visitar nuestro sitio web en: [www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org), donde podéis acceder a los Archivos Audio y de Texto de 130 episodios, mejorar vuestro nivel escrito con las Transcripciones y las Fotografías Comentadas, así como acceder a un numeroso y variado material de aprendizaje del español, tanto en nuestro Blog como en nuestro espacio dedicado íntegramente a Vocabulario, a Pronunciación y a la ampliación de léxico para todos vosotros. Una web abierta, fácil de usar, gratuita, y llena de cosas interesante, entretenidas y divertidas con las que seguir avanzando con vuestro español.

Que tengáis una semana estupenda y que podáis avanzar un poquito más en vuestro aprendizaje.

Un abrazo y hasta pronto.

\* \* \*



<http://www.spanishpodcast.org>

[info@spanishpodcast.org](mailto:info@spanishpodcast.org)